

Porównanie tłumaczeń Psalmów 38:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stałem się jak człowiek, który nie słyszy I w którego ustach nie ma nagany.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stałem się jak człowiek niesłyszący, Który nie potrafi wyrazić sprzeciwu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ciebie bowiem, JAHWE, oczekuję; ty odpowiesz, Panie, mój Boże.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stałem się jako człowiek, który nic nie słyszy, i niema odporu w ustach swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstałem się jako człowiek nie słyszący i nie mający odporów w uściach swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I stałem się jak człowiek, co nie słyszy; i nie ma na ustach odpowiedzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Stałem się jak mąż, który nie słyszy I który nie ma odpowiedzi w ustach swoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stałem się jak człowiek, który nie słyszy i który nie odpowiada,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jestem jak człowiek, który nie słyszy i nie ma w ustach odpowiedzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stałem się podobny do człowieka głuchego, którego usta nie znają odpowiedzi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Stałem się jak człowiek, który nie rozumie i w ustach nie ma odpowiedzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo na ciebie, JAHWE, czekałem; ty zacząłeś odpowiadać, JAHWE, Boże mój.

¹⁾ Lub: który nie potrafi wyrazić sprzeciwu.